

УДК 372.881.1

Ю. А. Здоронок

Белорусский государственный университет, Министерство образования Республики Беларусь,
пр. Независимости, 4, 220030 Минск, Республика Беларусь, +375 (44) 56 56 828, yuliyazdaranok@gmail.com

ОБУЧЕНИЕ ГОТОВЫМ РЕЧЕВЫМ ОБРАЗЦАМ В НЕЯЗЫКОВОМ УЧРЕЖДЕНИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

В статье представлены результаты опытного обучения готовым речевым образцам в неязыковом университете. С целью формирования навыков и умений употребления готовых речевых образцов была создана модель управления речевыми действиями обучающихся. Для стимулирования речевого высказывания были подключены зрительный, слуховой и моторный анализаторы. При обучении готовым речевым образцам были использованы упражнения с доминантой стимулирования, регулирования и контроля. Контроль правильности использования готовых речевых образцов в неподготовленной речи осуществлялся преподавателем в ходе ролевой игры. Результаты обучения нашли свое отражение при подсчете коэффициента усвоенности готовым речевым образцам. Опытное обучение готовым речевым образцам помогло преподавателям повысить мотивацию обучения языку, развить коммуникативность обучающихся и овладеть техникой ведения диалога. Об этом свидетельствуют отзывы преподавателей-респондентов.

Ключевые слова: готовые речевые образцы; опытное обучение; обучающая компьютерная программа.
Табл. 3. Библиогр.: 11 назв.

Y. A. Zdaranok

Belarusian State University, Ministry of Education of the Republic of Belarus, 4 Nezavisimosty ave.,
220030 Minsk, the Republic of Belarus, +375 44 56 56 828, yuliyazdaranok@gmail.com

SPEECH PATTERNS TRAINING IN THE NON-LINGUISTIC EDUCATIONAL INSTITUTION

The article presents the results of an experimental training of speech patterns at the non-linguistic University. In order to develop skills and abilities that are necessary to use ready-made speech patterns, a model for managing the students' speech actions was created. To stimulate the speech utterance, visual, auditory and motor analyzers were connected. Exercises with the dominant stimulation, regulation and control were used to train ready-made speech patterns. Control of the correct use of ready-made speech patterns in an unprepared speech was carried out by the teacher during role-plays. The results of training were reflected in calculating the coefficient of mastery of ready-made speech patterns. Experiential training of ready-made speech patterns helped teachers to increase motivation for language learning, develop learners' communicative skills and master interaction techniques. This is evidenced by the reviews of teachers-respondents.

Key words: ready-made speech patterns; experimental training; computer training program.
Table 3. Ref.: 11 titles.

Введение. Цель любого образовательного процесса — это приобретение знаний, которые формируют правильные представления о будущей профессии, а также умение воспользоваться полученными знаниями на практике и в жизни, так как бессистемных знаний не бывает.

Шаблонное образование и/или механическое заучивание не несет глубокого познания изучаемого предмета. Поэтому сегодня в образовательный процесс необходимо внедрение такого универсального инструмента получения знаний, который, с одной стороны, восполнит потребность получения необходимого готового знания, с другой — будет формировать качественные мыслительные паттерны. Способность самостоятельно вырабатывать свою мысль и применять ее в жизни, способность решать проблемы различной сложности на основе имеющихся знаний является залогом становления личности нового времени.

Один из путей повышения качества подготовки специалистов — это осуществление прикладной направленности обучения. Самым успешным способом реализации прикладного характера обучения является использование в обучении иностранным языкам готового знания в виде готовых речевых образцов.

Чтобы уметь объясняться на иностранном языке, нам необходимы готовые речевые образцы. Они используются в качестве средства обучения языку на коммуникативной основе. Ведь главная цель обучения иностранному языку — коммуникативная. Для того, чтобы речь в процессе говорения на иностранном языке была беглой, спонтанной и адекватной ситуации общения, необходимы готовые речевые образцы. Готовые речевые обороты, речевые единицы, устойчивые фразы или фразовые конструкции занимают одно из центральных мест в ситуациях повседневного общения. Поэтому методическая целесообразность выделения в учебном материале готовых речевых единиц не вызывает сомнения, так как успех общения в той или иной ситуации зависит от личностных компетенций говорящего, знания норм, правил узуса.

Необходимость внедрения в процесс обучения готовых речевых образцов выявляется в том, что большинство студентов не готовы к речевому взаимодействию на иностранном языке по причине отсутствия коммуникативной компетенции. Много зависит от их самоорганизации, привычек, выработанных с детства, их готовности учиться, постигать знания и ими пользоваться. Поэтому перед преподавателем стоит нелегкая задача: преодолеть схоластическое отношение большинства обучающихся к тщательно отобранному для них материалу. Путем опытного обучения студентов неязыкового учреждения высшего образования нам представляется возможным проверить успешность усвоения учебного материала и формирование грамотно мыслящей языковой личности студента с помощью готовых речевых образцов.

Основная часть. Методика обучения готовым речевым образцам. Приступая к изучению иностранного языка, нам следует усвоить следующее: мысль одна, но форм ее выражения много. Строение фраз на всех языках отличается друг от друга. Чтобы с точностью передать смысл высказывания, следует использовать такие речевые образцы, которые бы употребил носитель языка в аналогичной ситуации. Поэтому создается ориентировочная основа действия, включающая мыслительное действие студентов, т. е. осознанное и автоматизированное действие на родном языке переключается на код иностранного языка.

Под способностью автоматизированного совершения действия и операции [1] следует понимать способность автоматизированно вызывать из долговременной памяти речевые образцы, соответствующие коммуникативному заданию или учебно-речевой ситуации.

Любая цель не может быть сформулирована без предварительного сопоставления многочисленных внутренних и внешних сигнализаций организма, то есть без афферентного синтеза [2]. Повседневные ситуации говорения включают в себя как стереотипные элементы, так и новые комбинации, отвечающие целям деятельности. При сформированных стереотипах процесс извлечения и памяти основных (опорных) признаков ситуации происходит мгновенно. Поэтому учебные ситуации должны представлять собой совокупность основных опорных признаков, тесно связанных с семантикой будущего высказывания. Овладение автоматизированными действиями будет происходить тем легче, чем точнее модель будущего будет возникать в сознании студентов [3].

Формирование навыков употребления речевых образцов должно начинаться с получения эталона речевого поведения через их презентацию в соответствующих учебно-речевых ситуациях. Успешность обучения зависит от ориентиров [4], которые помогают установить ассоциативные связи готовых речевых образцов с речевыми ситуациями. Таким образом будет сформировано умение воспринимать, понимать и узнавать речевые образцы.

Эффективность запоминания учебного материала зависит от богатства ассоциаций, созданных в процессе предъявления. Процесс запоминания зависит непосредственно от

цели (мотива) деятельности и от того, насколько связана поступившая информация с мотивом деятельности. В качестве одного из условий, способствующих непроизвольному запоминанию, называется необходимость осознания цели деятельности, а также то, как регулируется, ориентируется построение модели объекта в процессе запоминания [3].

В опытном обучении моделью является ситуация, которая имеет представление, способствующее вызову определенных готовых речевых образцов.

Вопросу использования ситуации при презентации лексики посвящены работы В. М. Ростовцевой [5]. Условно-речевые ситуации рассматриваются в качестве коммуникативного фона, а следовательно, содействуют формированию ориентиров в речевых действиях обучающихся. С помощью условно-речевых ситуаций можно ограничить круг речевых образцов до минимального количества и спрогнозировать наиболее вероятные высказывания. Поэтому условно-речевая ситуация должна четко представлять речевую задачу, обуславливающую вызов готовых речевых образцов из сознания.

Мы стали искать наиболее приемлемые пути для создания коммуникативного фона при презентации форм готовых речевых образов и условий их употребления. Кроме того, учитывая, что эффективной опорой запоминания является наглядно-чувственная, мы предпочли такие средства визуальной презентации готовых речевых образцов, как фильмы-эпизоды, аудиозаписи, с помощью которых языковые высказывания могут быть предугаданы с большей степенью вероятности. При обучении готовым речевым образцам следует создать основу для появления внутренней ситуативной наглядности с тем, чтобы впоследствии она стала опорой для вызова определенных речевых образцов.

Педагог И. А. Зимняя выделяет такие функции наглядности, как а) разгрузка оперативной памяти; б) создание в памяти студентов четких речевых образцов; в) стимулирование речевой иноязычной деятельности [6]. Следовательно, наглядность может стать средством создания коммуникативной мотивации, что является важным фактором вызова речевого действия. Таким образом, наглядная учебно-речевая ситуация служит средством презентации мотивационной и речевой стороны речевого действия, задания определенного контекста.

Наиболее эффективным средством является фильм-эпизод, с помощью которого можно создавать иллюзию приобщения к естественным условиям коммуникации. Ситуация, которая дается в визуальном изложении, должна содержать все, что содержит лингвистическая единица, чтобы у студентов, выступающих в роли изображенных в эпизоде персонажей, не было сомнений в том, какое именно речевое действие они должны совершить. Смоделировав таким образом учебно-речевую ситуацию, педагог должен презентовать речевые образцы, единственно возможные в данной ситуации.

Следует указать на еще одно существенное обстоятельство. Коммуникативный метод обучения исключает использование родного языка, однако он предусматривает организацию общения на занятии с помощью функционально-смысловых таблиц на родном языке, чтобы обучающиеся могли выразить свое отношение к какой-либо проблеме. Используя прием функционального замещения (В. С. Коростелев [7], Е. И. Пассов [8], А. П. Старков [9]), студенты имеют возможность выбрать то или иное слово либо фразу.

Целесообразно предложить целый список готовых речевых образцов. Обучающиеся выбирают их на основе «функционального замещения», программируя вызов речевого действия. Поэтому нельзя забывать о том, что на этом этапе необходимо подключить все анализаторы: зрительный, слуховой, моторный и вербальный. Необходимость сочетания всех видов памяти при встрече с новыми речевыми единицами была подчеркнута П. Хегболтом: Все виды памяти (зрительная, слуховая, моторная) принимают участие в усвоении языка. Прочного успеха можно достичь лишь тогда, когда на нас воздействуют звуковые, зрительные и моторные образы [10].

Опыт показывает, что зрительный и звуковой образ готовых речевых образцов необходимо подкрепить моторной и вербальной памятью, поэтому целесообразно записывать

речевые образцы в тетради-разговорники. Далее для подключения вербального анализатора, преподаватель стимулирует речевое высказывание в форме готовых речевых образцов.

Опытное обучение и результаты исследования. Опытное обучение было проведено в двух группах студентов II и III курсов факультета маркетинга, менеджмента и предпринимательства БНТУ (Минск), всего 27 человек.

Опытное обучение состояло из 4 этапов: 1) организация ознакомления с готовыми речевыми образцами; 2) организация тренировки в употреблении готовых речевых образцов; 3) организация применения готовых речевых образцов; 4) автоматизация употребления готовых речевых образцов.

Материалом для проведения опытного обучения послужил созданный в рамках диссертационного исследования интернет-ресурс «Русско-немецкий онлайн-разговорник», состоящий из ситуативно-тематического атласа по различным сферам деятельности с типичными диалогами.

Длительность обучения зависела от тем, которые выбрал преподаватель. Преподавателем и разработчиком интернет-ресурса были отобраны готовые речевые образцы и стандартные ситуации для различных сфер общения.

Для выявления ситуаций, представляющих наибольший интерес среди студентов, было проведено анкетирование преподавателей кафедры «Межкультурная профессиональная коммуникация», в котором приняли участие 15 человек. Количество респондентов, выказавшихся за обучение готовым речевым образцам, было следующим: «Всё начинается с желаний», «Ресторан», «Развлечения», «Путешествия» — 15, «Знакомство», «Личные данные», «В городе», «Покупки» — 13, «Гостиница» — 11, «Время. Календарь», «Погода» — 9, «Здоровье» — 8.

Было выявлено, что преподаватели выбирают тематику для занятий в зависимости: а) от программных требований в той или иной группе; б) от возрастных интересов обучающихся.

Для изучения интересов студентов в возрасте от 19 до 21 года им была предложена анкета:

1. Что бы вас интересовало, если бы вы разговаривали с немецким сверстником:
 - а) как он проводит свободное время;
 - б) о его учебе, занятиях (любимых/нелюбимых предметах);
 - в) о друзьях, семье;
 - г) о взаимоотношениях с родителями.
2. О чем бы вы с удовольствием поговорили с немецкими сверстниками:
 - а) о кино, о фильмах;
 - б) о музыке;
 - в) о спорте;
 - г) о танцах, дискотеках;
 - д) о любимых книгах;
 - е) о чем-то еще.
3. Ваше любимое занятие:
 - а) читать;
 - б) ходить в театр;
 - в) танцевать;
 - г) общаться в чате / социальных сетях.
- 4) Если бы вы были в Германии, что вы считаете необходимым знать:
 - а) как говорить по телефону;
 - б) как спросить дорогу;
 - в) что говорить за столом (в гостях);
 - г) что нужно говорить в магазине, в кафе, на почте;

- д) в дороге (в поезде, в самолете);
- е) о чем-то еще.

Выявляя интересы студентов, нам удалось подтвердить предположение о наиболее актуальных темах разговоров с их немецкими сверстниками.

Так как обучение готовым речевым образцам предполагало моделирование фрагментов практического задания в ситуациях, студентам было необходимо «войти в роль».

Преподаватели отмечают, что в ходе опытного обучения готовым речевым образцам в аудиториях выявились различные группы обучающихся: студенты с высоким уровнем коммуникабельности, со средним уровнем коммуникабельности и некоммуникабельные обучающиеся.

Первая группа обучающихся — это наиболее общительные студенты, которые хорошо успевают по иностранному языку и другим предметам. Такие студенты вовлекались в деятельность в течение всего учебного процесса, особенно когда изучаемая тема вызывала интерес не у всех обучающихся. Это повышало активность группы в целом и при работе в парах в частности.

Успех обучающихся третьей группы в овладении готовыми речевыми образцами зависел главным образом от их вовлечения в деятельность на занятиях, им давались индивидуальные задания с опорой на интерес, а также проводились дополнительные занятия на аудирование, чтение наиболее типичных диалогов.

Кроме того, успех обучения зависел от межличностных отношений обучающихся в группе, их взаимной склонности к общению, поэтому преподаватели разрешали составлять диалоги, выбирая себе партнера по общению, а также учитывали отношения обучающихся при распределении ролей в ролевых играх. После изучения некоторых ситуаций для выявления мотивированности обучения обучающимся были предложены анкеты. Результаты анкетирования отражены в таблице 1.

Анкетирование 14 студентов III курса выявило, что среди речевых ситуаций меньшим успехом пользовалась тема «В городе». Эта тема была вынесена для обучения в другой группе студентов II курса, где смоделированные по ней ситуации были восприняты с большим интересом.

Результаты анкетирования подтвердили наше предложение о повышении мотивации обучения немецкому языку в целом, так как 23 из 27 респондентов ответили «Учить хочу, стало еще интереснее». Опрос преподавателей также свидетельствует о повышении интереса к немецкому языку после опытного обучения в предложенных ситуациях.

Объектом контроля в группах респондентов было употребление готовых речевых образцов соответственно заданной роли в игре.

Была выбрана средняя по успеваемости группа для подсчета количества правильно употребленных готовых речевых образцов, в которой проведены ролевые игры по следующим темам: «Заказать столик в ресторане», «Бронирование номера», «Путешествие на самолете», «Покупки».

Т а б л и ц а 1. — Мотивированность студентов

| Ответ | Тема | | | | | |
|----------------------------------|------------|----------|----------|---------|-------------|-------------|
| | Знакомство | В городе | Ресторан | Покупки | Развлечения | Путешествия |
| Учить хочу, стало еще интереснее | + | + | + | + | + | + |
| Учить хочу и учу с интересом | + | — | + | + | + | + |
| Учить хочу, но стало неинтересно | — | — | — | — | — | — |
| Учить не хочу и неинтересно | — | — | — | — | — | — |

Коэффициент соответствия готовых речевых образцов заданной роли проверялся по методике В. П. Беспалько с помощью формулы: $K_1 = A / N$, где K_1 — коэффициент соответствия готовых речевых образцов заданной роли, A — количество правильно употребленных речевых образцов, N — общее количество готовых образцов, которые необходимо употребить для данной роли [11]. Выполнение задания считается удовлетворительным, если K_1 не менее 0,7.

В заданных ситуациях обучающиеся должны были исполнить роли и употребить необходимое заданное количество готовых речевых образцов, которое варьировалось от ситуации говорения. Итого — 13 ролей и 62 готовых речевых образца. Роли были проиграны абсолютно всеми участниками. В среднем на каждого участника приходилось, в зависимости от ситуации, по 20 или 21 готовому образцу. Проведен подсчет количества употребленных готовых речевых образцов (таблица 2).

Данные таблицы показывают, что большинством обучающихся усвоены готовые речевые образцы по заданным ситуациям. Правильность употребления готовых речевых образцов была подсчитана тем же методом: $K_2 = A / N$, где A — количество правильных ответов, N — количество ответов.

С целью проверки полной объективности усвоения готовых речевых образцов использована формула: $K_{СК} = K / 2$, где K — коэффициент обученности готовым речевым образцам, $СК$ — сумма коэффициентов K_1 и K_2 , 2 — количество показателей. Получены следующие результаты (таблица 3).

Таким образом, коэффициент усвоенности готовых речевых образцов довольно высок.

Заключение. В целях формирования навыков и умений употребления готовых речевых образцов была создана модель управления речевыми действиями обучающихся, включающая следующие этапы обучения: а) показ фильма-эпизода с последующим выделением готовых речевых образцов для каждой действующей роли; б) создание на занятии микроситуации (управляемый микродиалог); в) создание микродиалога на основе функциональных опор; г) организация ролевой игры.

При организации ознакомления с готовыми речевыми образцами были созданы ситуации с помощью разного вида опор, так как подключение зрительного, слухового и моторного анализаторов стимулирует речевое высказывание. Включение в процесс обучения готовым речевым образцам аудирования аутентичных диалогов позволяет сопоставить уже изученные готовые образцы с хранящимся в долговременной памяти эталонами, что способствует более прочному запоминанию готовых речевых образцов.

Т а б л и ц а 2. — Количество употребленных речевых образцов

| Студент | Роль | A | K_1 |
|---------|-----------------------------|----|-------|
| А. | Служащий справочного бюро | 21 | 1,0 |
| Б. | Путешественник | 17 | 0,7 |
| В. | Диктор | 17 | 0,7 |
| Г. | Стюардесса | 18 | 0,8 |
| Д. | Кассир | 19 | 0,9 |
| Е. | Служащий регистрации багажа | 21 | 1,0 |
| Ж. | Таможенник | 19 | 0,9 |
| З. | Продавец | 21 | 1,0 |
| И. | Покупатель | 16 | 0,6 |
| К. | Официант | 17 | 0,7 |
| Л. | Клиент | 18 | 0,8 |
| М. | Служащий отеля | 17 | 0,7 |
| Н. | Постоялец | 17 | 0,7 |
| ИТОГО | | | 0,8 |

Т а б л и ц а 3. — Коэффициент соответствия готовых речевых образцов заданной ситуации

| Тема | Коэффициент | | |
|-------------------------------|---|--|--------------------------------------|
| | соответствия готовых речевых образцов заданной ситуации | правильности употребления готовых речевых образцов | обученности готовым речевым образцам |
| «Заказать столик в ресторане» | 0,9 | 0,9 | 0,9 |
| «Бронирование номера» | 0,8 | 0,8 | 0,8 |
| «Путешествие на самолете» | 0,9 | 0,8 | 0,85 |
| «Покупки» | 0,9 | 0,9 | 0,9 |

При обучении готовым речевым образцам были использованы упражнения с доминантой стимулирования (микроситуация), доминантой регулирования (чтение диалогов, подстановочные упражнения, аудирование аутентичных диалогов, макродиалог на основе функциональных опор) и с доминантой контроля (ролевая игра).

Контроль правильности управления готовыми речевыми образцами в неподготовленной речи осуществлялся преподавателем в ходе ролевой игры. Результаты обучения нашли свое отражение при подсчете коэффициента усвоенности готовых речевых образцов.

Опытное обучение готовым речевым образцам, которые были представлены в обучающей программе, помогло преподавателям повысить мотивацию обучения немецкому языку, способствовало развитию коммуникативности обучающихся, овладению техникой введения диалога.

Список цитируемых источников

1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Методика обучения французского языку / Р. К. Миньяр-Белоручев. — М. : Просвещение, 1990. — 220 с.
2. Анохин, П. К. Узловые вопросы теории функциональной системы / П. К. Анохин. — М. : Наука, 1980. — 145 с.
3. Ляудис, В. Я. Строение мнемического действия : автореф. дис. ... канд. пед. наук / В. Я. Ляудис. — М., 1967. — 16 с.
4. Гальперин, П. Я. Основные результаты исследований по проблеме «формирования умственных действий» / П. Я. Гальперин. — М. : МГУ, 1965. — 214 с.
5. Ростовцева, В. М. Приемы обучения лексике французского языка с целью развития устной речи учащихся : автореф. дис. ... канд. пед. наук / В. М. Ростовцева. — М., 1986. — 19 с.
6. Зимняя, И. А. Наглядность в обучении на иностранном языке / И. А. Зимняя // Уч. записки МГПИИЯ. — М., 1968. — Т. 44. — С. 45.
7. Коростелев, В. С. Методика функционального формирования лексических навыков говорения : автореф. дис. ... канд. пед. наук / В. С. Коростелев. — М., 1982. — 14 с.
8. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 1985. — 206 с.
9. Старков, А. П. Функциональный подход в обучении иностранным языкам / А. П. Старков // Поиск оптимальных методов обучения иностранным языкам : материалы симп. — Воронеж, 1968. — Вып. 1. — С. 16—18.
10. Хегболт, П. Изучение иностранных языков / П. Хегболт. — М. : Учпедгиз, 1963. — 157 с.
11. Беспалько, В. П. Слагаемые педагогической технологии / В. П. Беспалько. — М. : Педагогика, 1989. — 192 с.

Поступил в редакцию 27.12.2017